

Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos

Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensiones

Länge / Length / Longueur / Largo	1300 mm
Breite / Width / Larguer / Ancho	800 mm
Breite mit Stapler / Width with stacker / Larguer avec l'empileur / Ancho con apilador	1400 mm
Höhe / Height / Hauteur / Altura	1500 mm

Tischhöhe / Table height / Hauteur de table / Altura de la bancada

Einstellbereich / Adjustment range / Plage de réglage / Rango de ajuste	860 – 1250 mm
---	---------------

Gewicht / Weight / Poids / Peso

Grundausstattung / Standard equipment / Equipement de base / Equipamiento básico	130 kg
--	--------

Druckluft / Compressed air / Air comprimé / Aire comprimido

Nominaldruck / Nominal pressure / Pression nominale / Presión nominal	20 NI / 6 bar
---	---------------

Stromversorgung / Power supply / Alimentation électrique / Abastecimiento de corriente

Nennspannung / Nominal voltage / Tension nominale / Tensión nominal	220 V, 50 / 60 Hz
Wechselspannung / Alternating voltage / Tension alternative / Tensión alterna	220 V, 50 / 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	0,6 kW

Nähsystem / Sewing system / Système de couture / Sistema de cosido

Nähgeschwindigkeit / Sewing speed / Vitesse de couture / Velocidad de cosido

Brother EXT 3204 / Stiche pro min / Stitches per min / Points par min / Puntadas por min	6000
--	------

Naht / Seam / Couture / Costura

Stichlänge / Stitch length / Longueur des points / Largo de puntada	1,0 – 3,8 mm
Differential / Differential / Différentiel / Diferencial	0,7 – 6,0 mm
Obertransport / Top feed / Entraînement supérieur / Arrastre superior	1,0 – 6,0 mm
Nahtbreite / Seam width / Largeur de couture / Ancho de costura	0,9 – 12,0 mm

Eine Nadel / One needle / Une aiguille / Una aguja

Nadelsystem / Needle system / Système des aiguilles / Sistema de agujas	B 27
Nadelstärke / Needle force / Force d'aiguille / Fuerza de aguja	80 – 110 Nm

Leistungsbeispiele / Examples of daily output / Exemples de performances / Ejemplos de producción

Tagesleistung (Stück / 8 Stunden) / Daily output (pieces / 8 hours) /

Production quotidienne (pièces / 8 heures) / Rendimiento diario (piezas / 8 horas)	
Hosen (Seiten- und Schrittnähte) / Trousers (side and inseams) / Pantalón (coutures côté et des entrejambes) / Delantero (costuras de costado y entrepiernas)	450



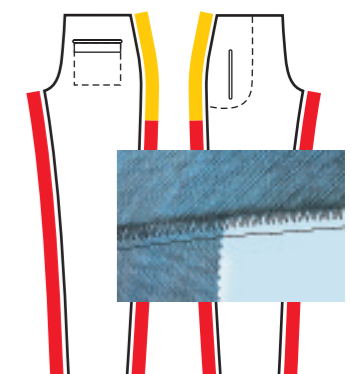
Nähanlage zum Verarbeiten
von Schließnähten

Sewing system for sewing closing seams

Unité de couture pour procéder à
l'assemblage de coutures

Unidad de costura
para confeccionar costuras de cerrado

**EWS
6300**



Leistungsprofil

Die Nähanlage EWS 6300 ist ein kompakter Halbautomat zum Erstellen von Schließnähten. Die leistungsstarke Näheinrichtung verarbeitet Seiten- oder Schrittnähte an Hosen, aber auch Schließnähte an Sakkos, Rücken oder Ärmeln. Als Stichbild kann wahlweise eine Sicherheitsstichnaht, Doppelkettenstichnaht oder Überwendlingsnaht eingesetzt werden. Nahtanfang und Nahtende werden über eine Fotozellenabstastung gesteuert. Eine exakt justierbare Konturenführung sorgt für konstante Nahtbreiten über die gesamte Nahtlänge. Die Mehrweitenverteilung lässt sich partiell über die Programmsteuerung einstellen. Die praxiserprobte Schalteinrichtung ermöglicht ein problemloses Umschalten zwischen manuellem Nähen, z. B. bei starken Hüftbögen, und automatischem Ablauf der Restnaht.

Das Leistungspaket:

- Frei programmierbare Steuerung mit Speicherkapazität für 50 Nähte
- Auswechselbare Näheinrichtung für differenzierte Nahtbilder bei unterschiedlichen Nahtbreiten
- Quer zur Näheinrichtung verfahrbare Konturenführung
- Automatische Kettentrennung mit Schmutzabsaugung
- Integrierte, vollautomatische Stapelvorrichtung (optional)

Produktionsablauf

Durch den einfach zu bedienenden Maschinenablauf garantiert die EWS 6300 eine hohe Arbeitsproduktivität bei sehr kurzen Anlernzeiten.

Programmvorwahl:

- 1 Die vorprogrammierte Naht wird am Bedienfeld ausgewählt.

Manuelle Arbeitsschritte:

- 2 Die Konturenführung wird an das Nähmaterial angepasst. Schwierige Nähstrecken, z. B. starke Hüftbögen oder Seiten- und Flügel-taschennähte, werden manuell geführt.

Automatisierter Nähablauf:

- 3 Danach wird auf automatischen Nähablauf umgeschaltet. Die Restnahtstrecke wird vollautomatisch in einem Nähdurchgang genäht, die Kette automatisch abgetrennt.
- 4 Anschließend wird das fertig verarbeitete Teil am Stapler (201/6) zur Weiterverarbeitung gestapelt.

Arbeitsergonomie:

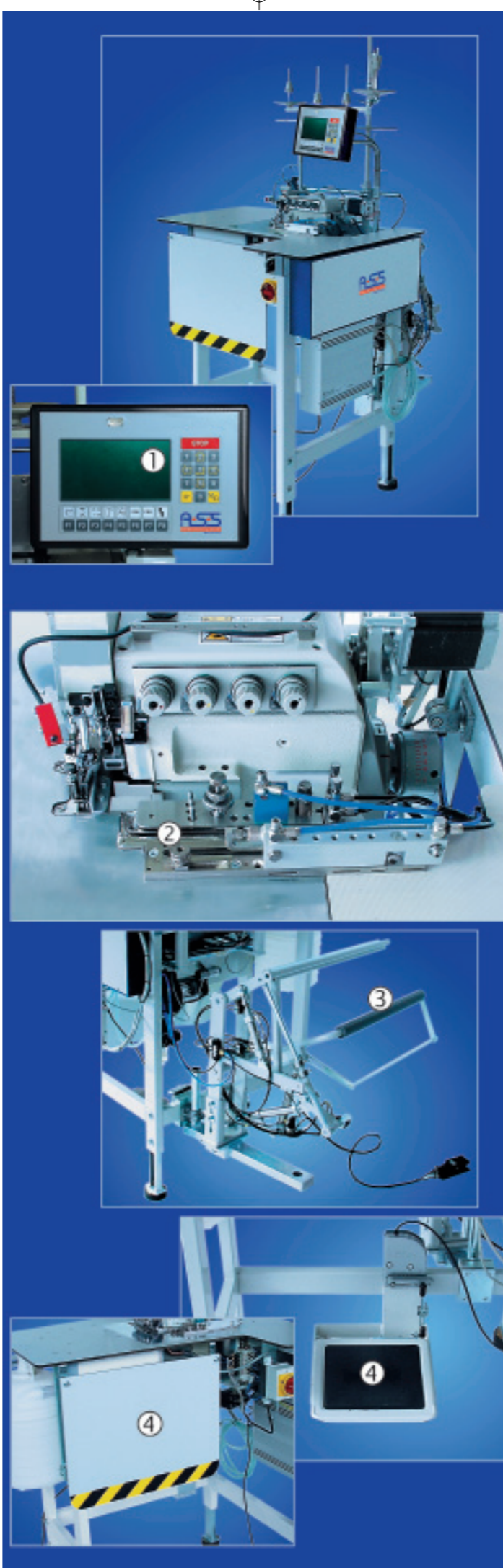
- 4 Die Anlage kann sowohl für einen Sitz- als auch für einen Standarbeitsplatz eingesetzt werden.

Grundausrüstung

- Nähkopf: Pegasus EXT 3216-03/233-K 5x6-KH-021-H
- Efka Direct Drive AB 286, Wechselspannung 220 V, 50/60 Hz
- Mikroprozessor-Steuerung mit LCD-Display und Memory Chip zur Datensicherung
- Höhenverstellbare Konturenführung, quer zur Näheinrichtung fahrbar
- Schnittstelle für pneumatischen Stapleranschluss
- Manuell einstellbare Mehrweitenverteilung durch Differentialtransport und Obertransport
- Automatischer Fadenabschneider
- Höhenverstellbares Maschinengestell (89 – 125 cm)
- Automatische Kettentrennung
- Schmutzabsaugung mit Sammelbehälter

Optionale Ausstattung:

- Nähkopf für Jeans-Material: Pegasus EXT 3216-04/435-K 5x6-KH-021-H
- Nähkopf für mittelschweres Material: Pegasus EXT 3244-03/333-K 5x2x4-KH-021-B
- Individuelle Nahtgarnituren mit diversen Nahtbreiten können Sie über Ihren Fachhändler erfragen
- Schrittmotorsteuerung für Differential- und Obertransport



Performance

The sewing system EWS 6300 is a compact semi-automatic machine for sewing closing seams. The powerful sewing unit effects side seams or inseams on trousers, but also closing seams on jackets, skirts or sleeves. The stitch pattern can be either a safety seam, a double-chainstitch seam or an overlock seam. The beginning and the end of the seam are controlled by photocells. An accurately adjustable contour guide ensures a consistent seam width along the entire length of the seam. Width distribution can be partially set by using the program control. The practice-proven switching unit allows the reliable switching between manual sewing, e.g. for excessive hip curves, and automatic sewing of the remaining seam.

Product features:

- Freely programmable control with storage capacity for 50 seams
- Replaceable sewing unit for complex seam patterns with different seam widths
- Contour guide can be traveled at right angles to the sewing unit
- Automatic chain cutting with dirt suction
- Integrated fully-automatic stacker (optional)

Performance

Due to its easy machine operation, the EWS 6300 ensures excellent productivity after a very short training period.

Program selection:

- 1 The preprogrammed seam can be preselected at the operating panel.

Manual operation:

- 2 The contour guide is fit to match the sewing material. Difficult sections, e.g. excessive hip curves or side pouch and wing pouch seams, are sewn manually.

Automated sewing run:

- 3 The machine is switched over to automatic sewing. The remaining seam section is sewn fully automatically in one single sewing process and the chain is cut automatically.
- 4 Finally, the finished sewing piece is stacked at the stacker (201/6).

Work ergonomics:

- 4 The machine can be set up as either a sitting workplace or a standing workplace.

Standard features

- Sewing head: Pegasus EXT 3216-03/233-K 5x6-KH-021-H
- Efka Direct Drive AB 286, Alternating voltage 220 V AC, 50/60 Hz
- Microprocessor control with LCD display and memory chip for data backup
- The height-adjustable contour guide can be traveled at right angles to the sewing unit
- Interface for pneumatic stacker connection
- Manually adjustable fullness distribution by top feed and differential feed
- Automatic thread cutting
- Height-adjustable machine frame (89 – 125 cm)
- Automatic chain cutting
- Waste removal with waste container

Optional equipment:

- Sewing head for jeans materials: Pegasus EXT 3216-04/435-K 5x6-KH-021-H
- Sewing head for medium-heavy materials: Pegasus EXT 3244-03/333-K 5x2x4-KH-021-B
- For individual sewing sets with different seam widths, please contact your supplier
- Stepper motor control for differential feed and top feed

Profil

L'unité de couture EWS 6300 est un appareil semi-automatique compact permettant de procéder à l'assemblage de coutures. Cette unité performante permet de réaliser des coutures côté et entrejambes de pantalons mais aussi des coutures d'assemblage de vestons, de jupes ou de manches. Vous avez le choix entre la couture de sécurité, la couture à double point de chaînette ou le point de surjet. Le début et la fin de la couture sont détectés par cellule photo-électrique. Un guidage de contours ajustable assure la constance des largeurs de couture pour toute la longueur de la couture. La répartition d'embus est réglable partiellement par la commande programmable.

L'organe de manœuvre éprouvé dans la pratique permet de permuter sans problème entre la couture manuelle, par exemple dans la zone de l'arrondi de la hanche, et la réalisation auto-matique de la couture restante.

Caractéristiques fonctionnelles:

- Commande librement programmable avec capacité de mémoriser 50 coutures
- Dispositif échangeable pour coutures d'aspects différents avec de largeur différentes
- Guidage des contours se déplaçant transversalement par rapport au dispositif de couture
- Dispositif de séparation automatique de la chaînette avec aspiration
- Empileur automatique intégré (en option)

Production

Le maniement très facile du poste EWS 6300 garantit un rendement élevé, la période d'apprentissage étant très courte.

Sélection de programmes:

- 1 La couture préprogrammée peut être sélectionnée au moyen du clavier de commande.

Opérations manuelles:

- 2 Le guidage de contours doit être adapté à la matière. Les coutures difficiles, par exemple les arrondis de la hanche, poches côté et poches à l'ita-lienne, doivent être guidés manuellement.

Coutures automatisées:

- 3 Puis, il faut commuter sur la couture automatique. La couture restante est cousue automatiquement en une seule opération, la chaînette est séparée automatiquement.
- 4 La pièce cousue est ensuite empilée à l'empileur (201/6) pour être traitée ultérieurement.

Ergonomie:

- 4 Le poste de travail peut être installé sur une place assise ou une place debout.

Equipement de base

- Tête de couture: Pegasus EXT 3216-03/233-K 5x6-KH-021-H
- Efka Direct Drive AB 286, Tension alternative 220 V, 50/60 Hz
- Commandée par microprocesseur avec écran à cristaux liquides et memory chip pour la sauvegarde des données
- Guidage selon les contours à hauteur réglable, déplacement transversal par rapport au dispositif de couture
- Interface pour raccorder un empileur pneumatique
- Répartition d'embus réglable manuellement par entraînement différentiel et supérieur
- Coupe-fil automatique
- Bâti à hauteur réglable (89 – 125 cm)
- Séparateur de chaînette automatique
- Dispositif d'aspiration avec réservoir

Equipement en option:

- Tête de couture pour jeans: Pegasus EXT 3216-04/435-K 5x6-KH-021-H
- Tête de couture pour matières moyennes: Pegasus EXT 3244-03/333-K 5x2x4-KH-021-B
- Si vous souhaitez avoir de plus amples informations sur des dispositifs de couture individuels avec différentes largeurs, n'hésitez pas de contacter votre commerce spécialisé
- Commande par moteur pas à pas pour entraînement différentiel et supérieur

Gama de prestaciones

La unidad de costura EWS 6300 es una máquina semiautomática compacta para realizar costuras de cerrado. La potente instalación realiza costuras de costado o de entrepiernas en pantalones, y además realiza costuras de cerrado en americanas, faldas y mangas. Como esquema de puntada se puede elegir entre costura con puntada de seguridad, costura con puntada de cadeneta doble o costura de sobrehilado. El inicio y final de la costura se realiza por medio de palpación controlada por fotocélula. Una guía contorno regulable con toda precisión se encarga de mantener un ancho de cosido constante en toda la longitud de cosido. La distribución del flojo se puede ajustar parcialmente por medio del mando de programa. El dispositivo de mando probado en la práctica permite cambiar fácilmente entre cosido manual, p. ej. en caso de un fuerte arco de las caderas, y proceso automático del cosido restante.

Características:

- Mando programable libremente con capacidad de memoria para 50 costuras
- Instalación de costura recambiable para diversos acabados del cosido en caso de distintos anchos de cosido
- Guía contorno desplazable transversalmente con respecto a la instalación de costura
- Cortacadenetas automático con aspiración de basura
- Apilador integrado completamente automático (opcional)

Proceso de producción

Con su fácil proceso de producción, la EWS 6300 garantiza una alta productividad en un tiempo de aprendizaje sumamente breve.

Selección del programa:

- 1 En el panel de mando se selecciona la costura preprogramada.

Procesos de costura manual:

- 2 La guía contorno se adapta al material de cosido. Los tramos difíciles de la costura, p. ej. los fuertes arcos de las caderas o las costuras de costado y de bolsillos de costado, se guían de manera manual.

Proceso de costura automatizado:

- 3 A continuación se conmuta a proceso de costura automatizado. El tramo de cosido restante se cose de una pasada de manera completamente automática, y la cadeneta se corta también de modo automático.
- 4 Finalmente, la pieza terminada se coloca en el apilador (201/6) para su confección posterior.

Ergonomía en el trabajo:

- 4 Con la unidad se puede trabajar de pie o sentado.

Equipamiento básico

- Cabezal de costura: Pegasus EXT 3216-03/233-K 5x6-KH-021-H
- Accionamiento Efka Direct Drive AB 286, Tensión alterna 220 V, 50/60 Hz
- Control de microprocesador con pantalla LCD y chip de memoria para salvar los datos
- Guía contorno con reglaje de altura, desplazable transversalmente con respecto a la instalación de costura
- Interfaz para conexión de apilador neumático
- Distribución del flojo regulable manualmente por arrastre diferencial y superior
- Cortahilos automático
- Bastidor con reglaje de altura (89 – 125 cm)
- Cortacadenetas automático
- Aspiración de basura con recipiente colector

Equipamiento opcional:

- Cabezal de costura para tejido vaquero: Pegasus EXT 3216-04/435-K 5x6-KH-021-H
- Cabezal de costura para tejido semipesado: Pegasus EXT 3244-03/333-K 5x2x4-KH-021-B
- Infórmese en su concesionario sobre los juegos de costura individuales con distintos anchos de cosido
- Accionamiento por motor paso a paso para arrastre diferencial y superior